



EZKONTZA ZIBILA MATRIMONIO CIVIL

(1) Ezkontideen datuak • Datos de los/las contrayentes

1. ezkontidea / 1^{er} contrayente

NAN-AIZ / DNI-NIE	Izen-deiturak / Nombre y apellidos	
Helbidea / Dirección	PK / CP	Udalerría / Municipio
Probintzia / Provincia	Telefona(k) / Teléfono(s)	e-posta / e-maila

2. ezkontidea / 2^o contrayente

NAN-AIZ / DNI-NIE	Izen-deiturak / Nombre y apellidos	
Helbidea / Dirección	PK / CP	Udalerría / Municipio
Probintzia / Provincia	Telefona(k) / Teléfono(s)	e-posta / e-maila

(2) Ordezkararen datuak (kasua hala bada) • Datos de la persona representante (en su caso)

NAN-AIZ / DNI-NIE	Izen-deiturak / Nombre y apellidos	
Helbidea / Dirección	PK / CP	Udalerría / Municipio
Probintzia / Provincia	Telefona(k) / Teléfono(s)	e-posta / e-maila

(3) Lekukoen datuak • Datos de los/las testigos

1. lekukoa / 1^{er} testigo

NAN-AIZ / DNI-NIE	Izen-deiturak / Nombre y apellidos
-------------------	------------------------------------

2. lekukoa / 2^o testigo

NAN-AIZ / DNI-NIE	Izen-deiturak / Nombre y apellidos
-------------------	------------------------------------



EZKONTZA ZIBILA MATRIMONIO CIVIL

(4) Ezkontzaren datuak • Datos de la boda

Data / Fecha

Ordua / Hora

Tokia / Lugar

Udalbatza-aretoa / Salón de Plenos

Bista-aretoa / Sala de vistas

Villa Mirentxu

Bertaratutakoen kopurua (gutxi gorabehera) / Número de asistentes (aproximado)

Adierazi nork nahi duzun ezkontza egitea: Alkateak edo zinegotzi jakin bat / Indique quien quiere que oficie la boda: el/la Alcalde o un/a concejal/a concreto/a

Ezkontza zibileko espedientea izapidetzen ari den epaitegiaren udalerria / Municipio del Juzgado donde se está tramitando el expediente de matrimonio civil

Hizkuntza / Idioma

Euskara / Euskera

Gastelainaz / Castellano

Bietara / Bilingüe

(5) Aurkezten duen dokumentazioa • Documentación que aporta

(6) Jakinarazpen elektronikoki jaso nahi baduzu eta ez paperean, markatu laukitxoak. Ziurtagiri digitala edo B@kq behar da
• Si desea recibir la notificación electrónicamente y no en papel, marque la casilla. Se requiere certificado digital o B@kq

e-posta (abisuetarako) / e-mail (para avisos)

Tokia eta eguna / Lugar y fecha
Sinadura / Firma

Inprimaki hau betetzeko argibideak • Instrucciones para cumplimentar este impreso

- (1) Atal hau ezkontideen datuekin beteko da. Ezkontideek ordezkariaren bidez jardun ahalko du. Kasu horretan, lehenbiziko eta bigarren atalak bete beharko ditu.
- (2) Ordezkariari buruzko datuak halakorik izendatu denean bakarrik beteko dira. Ordezkaritza zuzenbidean balio duen eta sinesgarritasunez jasota utziko duen edozein bide baliatuz akreditatu beharko da; edo, bestela, interesatua bera agertuta ordezkaria zein den esanez.
- (3) Lekukoaren datuekin beteko da.
- (4) Ezkontzaren datuekin beteko da. Hau da, hizkuntza, data, ordua, eta abar.
- (5) Atal honetan, inprimakiarekin batera zein agiri aurkezten dituzun adierazi beharko duzu.
- (6) Jakinarazpen elektronikoaren laukitxoa markatu beharko duzu jakinarazpen elektronikoki jaso nahi baduzu eta ez paperean. Ziurtagiri digitala edo b@kq behar da (salbu eta elektronikoki jakinaraziko den Administrazioarekiko harremana elektronikoki izatera behartura bazauden).

Edozein kasutan ere, inprimakiak sinatuta joan beharko du, dela interesatuak, dela ordezkariak, kasua hala bada.

- (1) Este apartado se cumplimentará con los datos de los contrayentes. Los contrayentes pondrán actuar por medio de representante en cuyo caso deberá rellenar los apartados primero y segundo.
- (2) Los datos relativos a la persona representante sólo se cumplimentarán cuando se haya designado. La representación deberá acreditarse por cualquier medio válido en derecho que deje constancia fidedigna, o mediante declaración en comparecencia personal del interesado.
- (3) Deberá indicar los datos de los/las testigos.
- (4) Deberá indicar datos para la boda, como idioma, día, hora, etc.
- (5) En este apartado deberá indicar los documentos que se aportan junto al impreso.
- (6) Deberá marcar la casilla de notificación electrónica en el caso de que desee recibir la notificación electrónicamente y no en papel. Se requiere certificado digital o b@kq (salvo si está obligado a relacionarse electrónicamente con la Administración que se notificará electrónicamente).

En todo caso, el impreso deberá ir firmado por la persona interesada o, en su caso, por la persona representante.

Inprimaki hau, bete ondoren, udalaren egoitza elektronikoaren bidez aurkeztu ahal izango da, edozein egun eta ordutan, edo Lasarte-Oriako Udaleko Sarreren Erregistro Orokorrean bertan (Okendo Plaza, 1), asteleheneetik ostiralera, 9:00etatik 14:00etara, edota urriaren leko 39/2015 Legeak 16.4 artikuluan ezarritako gainerako formen bidez.

Inprimaki hau Udalaren www.lasarte-oria.eus webgunetik eskura daiteke.

Este impreso, una vez cumplimentado, podrá presentarlo a través de la sede electrónica municipal cualquier día y hora, o presencialmente en el Registro General de Entrada del Ayuntamiento de Lasarte-Oria (Okendo Plaza nº 1) de lunes a viernes en horario de 9:00 a 14:00 horas, o mediante las demás formas previstas en el artículo 16.4 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre.

Este impreso se encuentra disponible en la web municipal www.lasarte-oria.eus

Araudi erregulatzailea • Normativa reguladora

- Lasarte-Oriako Udalean zeremonia zibilen ospakizunak arautzen dituen erregelamendua.
- 1889ko uztailaren 24ko Errege Dekretua, Kode Zibila argitaratzen duena.
- Reglamento regulador de la celebración de ceremonias civiles en el Ayuntamiento de Lasarte-Oria.
- Real Decreto de 24 de julio de 1889 por el que se publica el Código Civil.

Tramitazioa • Tramitación

Unitate arduraduna: Alkatetza, Okendo Plaza 1 – 1. solairua, ☎ 943 376178 ✉ alkatetza@lasarte-oria.eus
Unidad responsable: Alcaldía, Okendo Plaza nº 1 1ª planta, ☎ 943 376178 ✉ alcaldia@lasarte-oria.eus

Aurkeztu beharreko agiriak: kasu guztietan, inprimaki honekin batera ondoko dokumentu hauek aurkeztu beharko dituzu:

- Ordezkaria baimentzea (hala badagokio)
- Ezkontideen eta lekukoaren NAN/AIZ/Pasaporteren fotokopiak

Documentación a aportar: en todos los casos deberá aportar junto a este impreso la siguiente documentación:

- Autorización de representante (en su caso)
- Fotocopia de los DNI/NIE/Pasaporte de los/as contrayentes y testigos

BAKE EPAITEGIKO TRAMITAZIOA

Interesdunak Bake Epaitegian pertsonatu beharko dira dagokion ezkontza-espeditzea izapidetzeko. Tramite horrek bi hilabete eta erdi irauten du gubri gorabehera. Garrantzizkoa da hori kontuan izatea ezkontzaren eguna eskatzeko. **GARRANTZITSUA: Ez da ezkontzarik egiten espediente tramitatu gabe.**

TRAMITACIÓN EN EL JUZGADO DE PAZ

Las personas interesadas deberán personarse en el Juzgado de Paz para tramitar el correspondiente expediente matrimonial. Este trámite tarda aproximadamente dos meses y medio. Es importante tenerlo en cuenta para la solicitud de la fecha de la boda. **IMPORTANTE: No se oficia ninguna boda sin el expediente tramitado.**

EZKONTZAK LEKU ETA ORDUTEGI HAUETAN EGIN AHALKO DIRA / LAS BODAS SE PODRÁN REALIZAR EN LOS SIGUIENTES LUGARES Y HORARIOS:

- Bista-aretoan
- Sala de vistas **Astelehenetik ostiralera, 10:00etatik 14:00etara**
De lunes a viernes de 10:00 a 14:00 h
- Batzar-aretoan
- Salón de plenos **Astelehenetik larunbatera, 10:00etatik 14:00etara**
De lunes a sábado de 10:00 a 14:00 h
- Villa Mirentxun
- Villa Mirentxu **Astelehenetik larunbatera, 10:00etatik 14:00etara (Eguraldiaren arabera eta ezkongaiak hala eskatuta, ekitaldi-aretoan edo kanponaldean, patioan izan daiteke)**
De lunes a sábado de 10:00 a 14:00 h (Dependiendo del clima y a petición de los/las contrayentes puede ser en el Salón de actos o en el exterior, en el patio)

Libre dauden egunak kontsultatzeko, joan Alkatezara (1. solairua), deitu 943376178 telefonora edo bidali mezu bat alkatetza@lasarte-oria.eus helbidera

Para consultar la disponibilidad de fechas, acudir a Alcaldía (1er piso), llamar al teléfono 943376178 o mandar un email a alkatetza@lasarte-oria.eus

- Zeremonia, ezkongaiak eskatuta, alkateak edo Udalbatzako beste kide batek gidatuko du.
- Lekukoentzako eta gonbidatuentzako ezkontzara etorri izanaren ziurtagiria behar izanez gero, alkatez abisatu behar da zeremoniaren eguna baino lehen. Ezkongaiak Epaitegian eskatu behar dute ezkontza egin ondoren.
- La ceremonia, a petición de los contrayentes, será oficiada por el Alcalde o cualquier otro miembro de la Corporación Municipal.
- En caso de necesitar justificante de asistencia a la boda para testigos e invitados/as, se ha de avisar en alcaldía antes del día de la ceremonia. Los/as contrayentes han de solicitarlo en el Juzgado una vez oficiada la boda.

OHARRA: Ezkontza egiteko eguna eta aretoa erregistroan sartutako dokumentuak alkatez jasotakoan erreserbatuko dira ofizialki. Prozedura honek ez du zerikusirik espedientearen epaitegian izapidetzearekin.

NOTA: La fecha y lugar para la celebración se reservarán oficialmente una vez recibidos en alcaldía los documentos de entrada del registro. Este procedimiento es independiente a la tramitación del expediente en el Juzgado.

Datuen babesari buruzko oinarriko informazioa • Información básica sobre protección de datos

Tratamenduaren arduraduna	Ayuntamiento de Lasarte-Oria – Lasarte-Oriako Udala Kale Nagusia 22, 20160, Lasarte-Oria (Gipuzkoa)
Responsable del tratamiento	Datuen babesteko ordezkaria datubabesa@lasarte-oria.eus / Delegado-a de protección de datos: protecciondatos@lasarte-oria.eus
Helburua	Zure datu pertsonalak tratatzen ditugu zeremonia zibilak kudeatzeko (ezkontzak, hiletak, etab.).
Finalidad	Tratamos tus datos personales con el fin de gestionar ceremonias civiles (matrimonios, funerales, etc.).
Datuen komunikazioa	Ez da datuen komunikaziorik egingo, legeak hala eskatzen duenean izan ezik.
Comunicación datos	No se realizarán comunicaciones de datos, salvo exigencias legales.
Eskubideak	Eskubideak eskuratzeko, zuzentzeko, ezabatzeko, aurka egiteko, eramangarritasunerako eta mugatzeko eskubideak erabiltzeko eskubidea du, baita Datuak Babesteko Euskal Bulegoan erreklamazioa aurkezteko ere. Informazio gehiago nahi izanez gero, jo informazio gehigarriaren atalera.
Derechos	Tiene derecho a ejercer sus derechos de acceso, rectificación, supresión, oposición, portabilidad y limitación, así como presentar una reclamación ante la Agencia Vasca de Protección Datos. Para más información acudir al apartado de información adicional.
Informazio osagarria	Datuen babesari buruzko informazio gehigarria eta zehatza kontsulta dezakezu gure webguneko datuen babesari buruzko atalean: www.lasarte-oria.eus
Información adicional	Puede consultar la información adicional y detallada sobre protección de datos en el apartado de protección de datos de nuestra página web: www.lasarte-oria.eus